



## Boletín del OEP n.º 106 – (marzo-abril 2026)

<https://www.observatoireplurilinguisme.eu/es/>

<https://assises.observatoireplurilinguisme.eu/es/inicio-2>

### Editorial: El Encuentro Europeo del Plurilingüismo, una cita imprescindible

El [Encuentro Europeo del Plurilingüismo](#), organizado desde 2005 por el Observatorio Europeo del Plurilingüismo, es un evento trienal que reúne a investigadores, responsables públicos y privados, actores de la sociedad civil, así como representantes de los ámbitos económico, social, profesional y educativo, junto con la ciudadanía, para abordar de forma clara las cuestiones lingüísticas en sus dimensiones políticas, educativas, culturales, económicas y sociales.

Cada edición propone un enfoque propio. Vale la pena recordar su evolución: 2005 y 2009, París y Berlín: *Elaboración y proclamación de la Carta Europea del Plurilingüismo*; 2012, Roma: *Lenguas sin fronteras: el plurilingüismo*; 2016, Bruselas *Plurilingüismo y creatividad*; 2019, Bucarest: *El plurilingüismo en el desarrollo sostenible*; 2022, Cádiz: *El plurilingüismo entre diversidad y universalidad*.

Para esta séptima edición, que tendrá lugar en París los días 20, 21 y 22 de mayo, el tema elegido es [Plurilingüismo y circulación de saberes, imaginarios y competencias. ¿Qué dinámicas, qué vulnerabilidades?](#)

A lo largo de los años, estos encuentros han dado lugar a análisis, reflexiones y recomendaciones especialmente valiosas, que se han recogido en gran medida en la colección «[Plurilingüismo](#)».

Los Encuentros organizados por el OEP forman parte de un movimiento más amplio. En las últimas dos décadas, la diversidad lingüística y el plurilingüismo se han consolidado como un campo propio dentro de la investigación y el debate público, con un carácter transversal que desborda las clasificaciones académicas tradicionales. Este movimiento, de múltiples raíces pero con una sólida base intelectual, se expone en la obra de referencia que el OEP acaba de publicar: *De Babel a la IA: el plurilingüismo según Dante, Humboldt, Eco y otros*.

->

#### Dirección y redacción:

Christian Tremblay, Jean-Claude Beacco, Anne Bui.

Traducción: Irina Chaveco Pupo

El boletín del OEP se traduce de forma voluntaria al [alemán](#), [inglés](#), [árabe](#), e [italiano](#). Los textos están disponibles en línea. Nuestro agradecimiento a los traductores. Son bienvenidas las colaboraciones de traducción a estos y otros idiomas. Se nos puede contactar a través de este [correo](#).

Para consultar las ediciones anteriores, haga clic [aquí](#).

#### En este número:

- El Encuentro Europeo del Plurilingüismo, una cita imprescindible
- Artículos recientes que no debe perderse
- Anuncios y publicaciones

-> El Encuentro aspira no solo a ser un espacio científico, sino también a influir en las políticas públicas, apoyándose tanto en los resultados de la investigación como en la experiencia. Además, constituyen una oportunidad para que todos los actores del plurilingüismo se sumen a una iniciativa colectiva, ya sea participando o brindando su apoyo.

A diferencia de muchos congresos, donde los ejes temáticos se fijan de antemano, aquí son en gran medida las propuestas de comunicación recibidas las que orientan los contenidos dentro del marco general definido por la convocatoria.

...->

-> Veamos, por tanto, las tres grandes líneas que estructuran las quince mesas redondas y más de 70 comunicaciones que se presentarán en esta edición del Encuentro Europeo del Plurilingüismo, acogido por la Universidad Paris 8 los días 20, 21 y 22 de mayo de 2026.

### **1. El plurilingüismo como valor de referencia**

Vincular educación y democracia no es nada nuevo. Lo que sí supone un giro importante es incorporar a esa relación el plurilingüismo y la creatividad, dos elementos clave del proyecto plurilingüe. Conviene recordar que el plurilingüismo ha sido, a lo largo de la historia, una realidad presente en contextos muy diversos. Esos contextos han sido, en muchos casos, escenarios de conflicto, pero también han actuado como potentes motores de transmisión y creación. La dimensión política siempre está presente y, aunque resulte compleja, a veces contraintuitiva, ambigua o incluso controvertida, puede resultar determinante. A este eje se dedicarán tres mesas redondas:

- Plurilingüismo, escuela, creatividad y democracia
- Políticas lingüísticas plurilingües
- El plurilingüismo en la formación del profesorado

### **2. La francofonía en la transmisión y circulación de saberes e imaginarios**

La francofonía, como espacio lingüístico, además de estar en el ADN del OEP, presenta la particularidad muy marcada de ser ampliamente plurilingüe, con múltiples matices. Los países y territorios que comparten el francés en África, Asia y Oceanía son, sin exagerar, intrínsecamente plurilingües. En cambio, el mundo «occidental», incluida su vertiente francófona, ha sido durante siglos, con pocas excepciones, ideológicamente monolingüe, marcado por dos ideas erróneas: por un lado, que todo puede expresarse en una sola lengua, un mito difícil de erradicar; por otro, que la unidad política solo puede construirse a través de la lengua, confundiendo lengua única con lengua común. No obstante, el mundo occidental se aleja lenta pero inexorablemente de este modelo, como se pondrá de relieve en cinco mesas redondas:

- La literatura en la transmisión y la creación
- La descubribilidad de los saberes locales, un reto para el desarrollo sostenible
- El desafío del bilingüismo en África
- Dinámica de las lenguas en una francofonía plurilingüe
- Ultramar, diversidad lingüística y cultural, lengua francesa y lenguas regionales: ¿qué lugar y qué papel dentro de la francofonía de los cinco continentes? (propuesta por nuestro socio I-Dialogos)

Reflexionar sobre la francofonía y tratar de comprenderla es un ejercicio especialmente fértil: no solo contribuye a mantenerla viva como espacio lingüístico, sino que, sobre todo, permite implicarla de lleno en los grandes desafíos de nuestra época.

### **3. El plurilingüismo y los desafíos sociales y culturales**

El progresivo alejamiento del mundo occidental del modelo monolingüe responde a distintos factores, entre los que destaca el aumento de los flujos migratorios.

Las migraciones, uno de los grandes retos de las sociedades contemporáneas, reactivan inevitablemente las cuestiones vinculadas al plurilingüismo. El tercer gran eje temático de este Encuentro se centra en la relación entre plurilingüismo y desafíos sociales, y se articula en torno a una destacada serie de cinco mesas redondas. La última de ellas, organizada por *Le Monde diplomatique*, estará dedicada a los medios de comunicación y a la libertad de expresión: ->

- Lenguas y migraciones en las sociedades occidentales
- El plurilingüismo en la enseñanza superior
- El plurilingüismo, un reto clave para Internet y la IA (propuesta por nuestro socio el Observatorio de la diversidad lingüística y cultural en Internet, OBDLCI)
- La ciencia abierta, un desafío civilizatorio
- Medios de comunicación, plurilingüismo, libertad de expresión y lucha contra la desinformación (propuesta por nuestro socio *Le Monde diplomatique*)

En esta 7.<sup>a</sup> edición del Encuentro Europeo del Plurilingüismo, el OEP cuenta con el apoyo de numerosos socios, a quienes agradece sinceramente, entre ellos el Ministerio de Cultura (DGLFLF)<sup>1</sup>, l'UPLEGESS<sup>2</sup>, l'OPA<sup>3</sup>, l'OBDLCI<sup>4</sup>, POCLANDE<sup>5</sup>, I-DIALOGOS<sup>6</sup>, l'ACAREF<sup>7</sup>, le CLES<sup>8</sup> et *le Monde diplomatique*<sup>9</sup>.

Christian Tremblay

Fin... ->/

<sup>1</sup> Delegación General de la Lengua Francesa y de las Lenguas de Francia. <https://www.culture.gouv.fr/nous-connaître/organisation-du-ministère/la-delegation-generale-a-la-langue-francaise-et-aux-langues-de-france>

<sup>2</sup> Unión de Profesores de Lenguas de las *Grandes Écoles* y de la Enseñanza Superior. <https://www.uplegess.com/>

<sup>3</sup> Observatorio del Plurilingüismo en África. <https://plurilinguismeafricain.org/>

<sup>4</sup> Observatorio de la Diversidad Lingüística y Cultural en Internet <https://www.obdilci.org/fr/>

<sup>5</sup> Población, Culturas, Lenguas y Desarrollo. <https://www.poclande.fr/>

<sup>6</sup> Laboratorio de ideas «Peuples et citoyens du monde». <https://www.i-dialogos.com/>

<sup>7</sup> Academia Africana de Investigaciones y Estudios Francófonos <https://revues.acaref.net/>

<sup>8</sup> Red de Certificaciones de Competencias en Lenguas de la Enseñanza Superior. <https://www.certification-cles.fr/>

<sup>9</sup> *Le Monde diplomatique* <https://www.monde-diplomatique.fr/>

Es el momento de [afiliarse](#) al OEP,  
[suscribirse](#) al boletín de noticias por solo 5 € al año o [compartir](#)



## Artículos que no debe perderse

### **Mark Carney, premier ministre du Canada, à Davos : son discours complet (en français et en anglais). Historique ?**

Quand le bilinguisme canadien s'affiche politiquement et internationalement !



Le premier ministre du Canada, Mark Carney, dans un discours prononcé mardi 20 janvier 2026 au sommet de Davos (en Suisse), a invité les dirigeants à se rendre à l'évidence : l'ordre mondial tel qu'on l'a connu n'existe plus. « Les puissances moyennes doivent agir de concert, car si vous n'êtes pas à la table, vous êtes au menu », a-t-il établi. Écoutez son allocution, traduite en français, suivie d'une période de questions.

[Lire](#)

### **Tribune | Puissances culturelles et francophonie : inventer un pouvoir d'attraction (soft power) collectif et inclusif (Afrimag, Par Benoist Mallet Di Bento)**



La francophonie est avant tout une terre de diversités linguistiques et culturelles ayant le français comme trait d'union. Dans le monde contemporain, les rapports de puissance ne se mesurent plus uniquement à l'aune de la force militaire ou économique.

[Lire la suite...](#)

### **Tribune | Francophonie : à l'heure du choix, il faudra un souffle concret pour l'Afrique et le monde (Par Benoist Mallet Di Bento, Afrimag)**



12 février 2026. Illustration : Chaque État membre, chaque citoyen francophone devra pouvoir sentir, vivre et reconnaître l'impact réel de l'action menée en son nom. Alors que l'élection du prochain Secrétaire général de l'Organisation Internationale de la Francophonie se tiendra en novembre prochain au Cambodge pour un vingtième sommet, le débat ne pourra se limiter à...

[Lire la suite...](#)

### **Les jeunes des Îles Cook encouragés à se réapproprier leur langue et leur culture**



Les jeunes des Îles Cook encouragés à se réapproprier leur langue et leur culture 15 décembre 2025 Selon les organisateurs, les insulaires des Îles Cook sont plus désireux que jamais de se réapproprier leur héritage, mais cette envie doit être entretenue pour s'épanouir. Photo: RNZ Pacific / Tiana Haxton Les jeunes insulaires des Îles Cook vivant en Nouvelle-Zélande...

[Lire la suite...](#)

### **Défense linguistique dans le monde occidental, entre protection et renouveau culturel (Le Petit Journal.com)**



Cet article explore les mécanismes de défense linguistique, les défis rencontrés, et les stratégies mises en place pour préserver les identités culturelles et linguistiques, à travers les exemples du Québec, de l'Europe et d'autres régions. Écrit par Bertrand de Petigny Publié le 15 octobre 2024 La mondialisation est un défi pour les langues locales La...

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

Lire la suite...



### **Ma langue maternelle n'est pas la langue de ma mère - Cindy, le teochew langue de l'exil**

"Cindy, le teochew langue de l'exil" le nouvel épisode du podcast « Ma langue maternelle n'est pas la langue de ma mère » est disponible. <https://shows.acast.com/ma-langue-maternelle-nest-pas-la-langue-de-ma-mere/episodes/cindy-le-teochew-langue-de-l-exil> Les Teochews représentent en France le groupe le plus important des Chinois d'Outre-Mer. Originaires d'Asie du Sud Est,...

Lire la suite...

### **Le plurilinguisme est une tradition américaine. Tout comme le rejet qu'il suscite.**



Le plurilinguisme est une tradition américaine. Tout comme le rejet qu'il suscite. Daniel J. Olson / Made by History 13 mars 2024 Pancartes de votes anticipées dans le Queens, N.Y., 2020 Lindsey Nicholson—Education Images/Universal Images Group via Getty Images Lors de la Conférence d'action politique conservatrice (CAPC), alors qu'on aurait pu le croire en campagne électorale,...

Lire la suite...



### **La population francophone atteint les 600 millions ou les chiffres trompeurs de l'OIF (Ilyès Zouari, CRMF)**

Après avoir dépassé celles de l'espace hispanophone et de l'Union européenne, la population du monde francophone est estimée à 602,2 millions d'habitants début 2026. Un chiffre bien supérieur à celui que médiatise l'OIF, dont la méthodologie minimise considérablement le poids réel de la langue française et de notre espace linguistique, qui connaît également une remarquable...

Lire la suite...

### **Mehrsprachigkeit bei Kindern: "Rede richtig mit mir!"**

Aus der ZEIT Nr. 08/2026 18. Februar 2026

Eine zweisprachige Erziehung macht Kinder empathischer und erfolgreicher, heißt es. Unsere Autorin, in Polen geboren, will mit ihrer Muttersprache auch Identität weitergeben. Aber was, wenn das Kind sich weigert? Mehr lesen...

### **Influence des outils de traduction en ligne sur le vocabulaire**



Université de Fribourg, 28 janvier 2026 Les outils numériques d'aide à la traduction, comme Google Translate, DeepL ou LEO, sont désormais très répandus dans l'enseignement des langues étrangères. Selon une étude de l'Institut de plurilinguisme, les dictionnaires en ligne favorisent l'acquisition du vocabulaire et la précision formelle des textes, mais n'ont guère...

Lire la suite...

Es el momento de [afiliarse](#) al OEP,  
[suscribirse](#) al boletín de noticias por solo 5 € al año o compartir

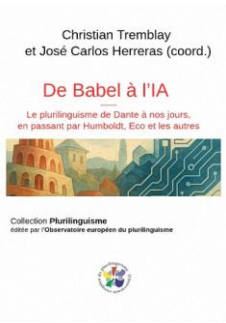


**Anuncios y publicaciones**

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

O.E.P. - 3 rue Segond - 94300 Vincennes, France | ++33 (0)6 35 28 12 26 |

page 5



## De Babel à l'intelligence artificielle L'e plurilinguisme selon Dante, Humboldt, Eco et les autres coord. Christian Tremblay et José Carlos Herreras, Collection Plurilinguisme

Ce recueil de textes portant sur le plurilinguisme dans les plus diverses formes n'est pas un manuel scolaire. C'est un outil proposé au public pour mesurer que la gestion des langues dans nos sociétés modernes n'est pas quelque chose d'anodin. Que ce soit au niveau régional, national, européen, ou mondial, les choix politiques qui seront faits concernant les langues dans les différents domaines auront des répercussions dans nos vies.

Lire la suite...

L'Université Paris Cité et l'Observatoire européen du plurilinguisme organisent durant l'année universitaire 2025-2026 un séminaire de recherche consacré aux politiques linguistiques dans des pays plurilingues.



Lire la suite...

## Langues africaines et professionnalisation - Nouvelles contributions en linguistique du développement (Léonie Tatou-Métangmo, Amélie Leconte)

Comment les langues africaines peuvent-elles contribuer à un développement socioéconomique durable en Afrique ? Voici la question centrale traversant l'ensemble de cet ouvrage qui constitue les actes du premier colloque international de l'Observatoire du plurilinguisme en Afrique (OPA), tenu à l'Université de Dschang au Cameroun en décembre 2023. Réunissant seize contributions, ce volume...

Lire la suite...



Maintenant je n'écris plus qu'en français (théâtre Antoine)

Un récit d'exil et de bascule : quand la guerre fait irruption, c'est la langue elle-même qui devient un enjeu vital. Entre histoire collective et confession, le spectacle interroge une question essentielle – pourquoi combat-on ? – et raconte comment le français peut devenir un refuge, un outil de reconquête, un endroit où recommencer à respirer.

de Viktor Kyrlov

**JE RÉSERVE**

**Francophonies, divers(c)ités, polyphonies : comment habiter le monde en plusieurs langues ? (Colloque international, Saint-Louis, Sénégal, 21-23 mai 2025, date limite : 28 février 2025)**



UNITÉ DE FORMATION ET DE RECHERCHE LETTRES ET SCIENCES HUMAINES DEPARTEMENT DE FRANÇAIS Appel à communication Colloque international Francophonies, divers(c)ités, polyphonies : comment habiter le monde en plusieurs langues ? Saint-Louis du Sénégal 20, 21, 22 Mai 2025 Argumentaire Télécharger Inscriptions Francisation et dynamique d'un monolingue politiquement construit et...

Lire la suite...

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>



## Les créoles à travers l'étude de textes anciens (La linguistique, Volume 61, 2025-2)

Alors même que de nombreuses études portent sur la genèse, le développement des créoles et les discours métalinguistiques dans la Caraïbe depuis la fin du xvii<sup>e</sup> siècle, peu d'entre elles s'intéressent réellement aux présupposés épistémologiques et aux modélisations théoriques à l'œuvre dans les discours sur et en créole. C'est à ce manquement que ce numéro...

Lire la suite...



## « Vivre entre les langues », cycle de conférences proposé par M. Antoine Compagnon

Conférence publique Dans le cadre des conférences organisées par l'Institut de France, M. Antoine Compagnon propose, de février à juin 2026, un cycle de conférences intitulé « Vivre entre les langues ». « Nous vivons tous entre les langues, une langue maternelle, une langue nationale, une langue ancienne, une langue étrangère — ou qui l'a été....

Lire la suite...

## Mit Geduld, Konsequenz und ohne Druck: Wie man Kinder mehrsprachig erzieht (Podcast)



🎧 Podcast „Gut zu wissen“ Quelle: Tiroler Tageszeitung, 3.03.2026, 18:07 In vielen Tiroler Familien lernen Kinder bereits von klein auf mehrere Sprachen. Wie multilinguale Erziehung im Alltag gut funktionieren kann, welche Strategien es gibt und warum Perfektion beim Erlernen von Sprachen nichts zu suchen hat, erklärt Mehrsprachigkeitsexpertin Emese Malzer-Papp. Podcast...

Lire la suite...

## Raccontare il plurilinguismo: un'esperienza didattica

Mas, Paolo. (2022). Raccontare il plurilinguismo: un'esperienza didattica. *Éducation et sociétés plurilingues*. 53. 37-49. 10.4000/15qu3. La contribution entend présenter une expérience didactique réalisée avec un groupe de filles et de garçons fréquentant le Collège d'Alba (Piémont, Italie). L'objectif de la recherche était l'observation et l'analyse de la situation...

Lire la suite...



## Les aventures du Petit Prince dans la traduction Regards linguistiques, typologiques et plurilingues

Coordonné par BENDINELLI, Marion et DO-HURINVILLE, Danh-Thành, 2025. Les aventures du Petit Prince dans la traduction Regards linguistiques, typologiques et plurilingues. Paris : Klincksieck. « Éla. Études de linguistique appliquée », 2025/4 n° 220, p.134. URL : <https://shs.cairn.info/revue-ela-etudes-de-linguistique-appliquee-2025-4?lang=fr>.

220  
octobre-décembre 2025

Les aventures du Petit Prince  
dans la traduction

Coordonné par Marion BENDINELLI  
et Danh-Thành DO-HURINVILLE

*éla*  
études de  
linguistique appliquée

Es el momento de [afiliarse](#) al OEP,  
[suscribirse](#) al boletín de noticias por solo 5 € al año o compartir

